# ငါ အိပ် လို့ မ ရ ဘူး

စာရေးသူ : Nguyễn Thế Linh
သရုပ်ဖော် : Nguyễn Thế Linh

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 1
08/03/2022 07:43

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 2 08/03/2022 07:43

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 3 08/03/2022 07:43

This book was adapted into the Myanmar Language by MBAPF in partnership
with Room to Read Accelerator™ under the Myanmar Let's Read Project

# I Can't Sleep
# ငါ အိပ်လို့ မရဘူး

Author: Nguyễn Thế Linh
Illustrator: Nguyễn Thế Linh
Editor: လှူသာမန်
Translators: စန္ဒာဝင့်ထွန်း၊ ဆုလင်း၊ တင်မာလင်း

MM-ABP-19-0022
Copyright © 2015 by Room to Read
All rights reserved
Translated by MBAPF under license from Room to Read
Translation Copyright © 2019 by Room to Read

Originally published in Vietnam by Room to Read in 2015
First Myanmar Language Edition
ISBN – 978-99971-54-22-4

Myanmar Book Aid and Preservation Foundation (MBAPF) is a non-profit charity organization with the goal of improving the quality and access to library services throughout Myanmar (Burma).
Learn more at www.mbapf.org

Room to Read ® Accelerator provides technical assistance services in children's literacy and girls' education. Learn more at www.roomtoread.org.

Room to Read
465 California Street, Suite 1000
San Francisco, CA 94104
USA

Original Version available from:
Room to Read Vietnam:
972E Trường Sa Street,
Ward 13, District 3, Ho Chi Minh City,
Vietnam

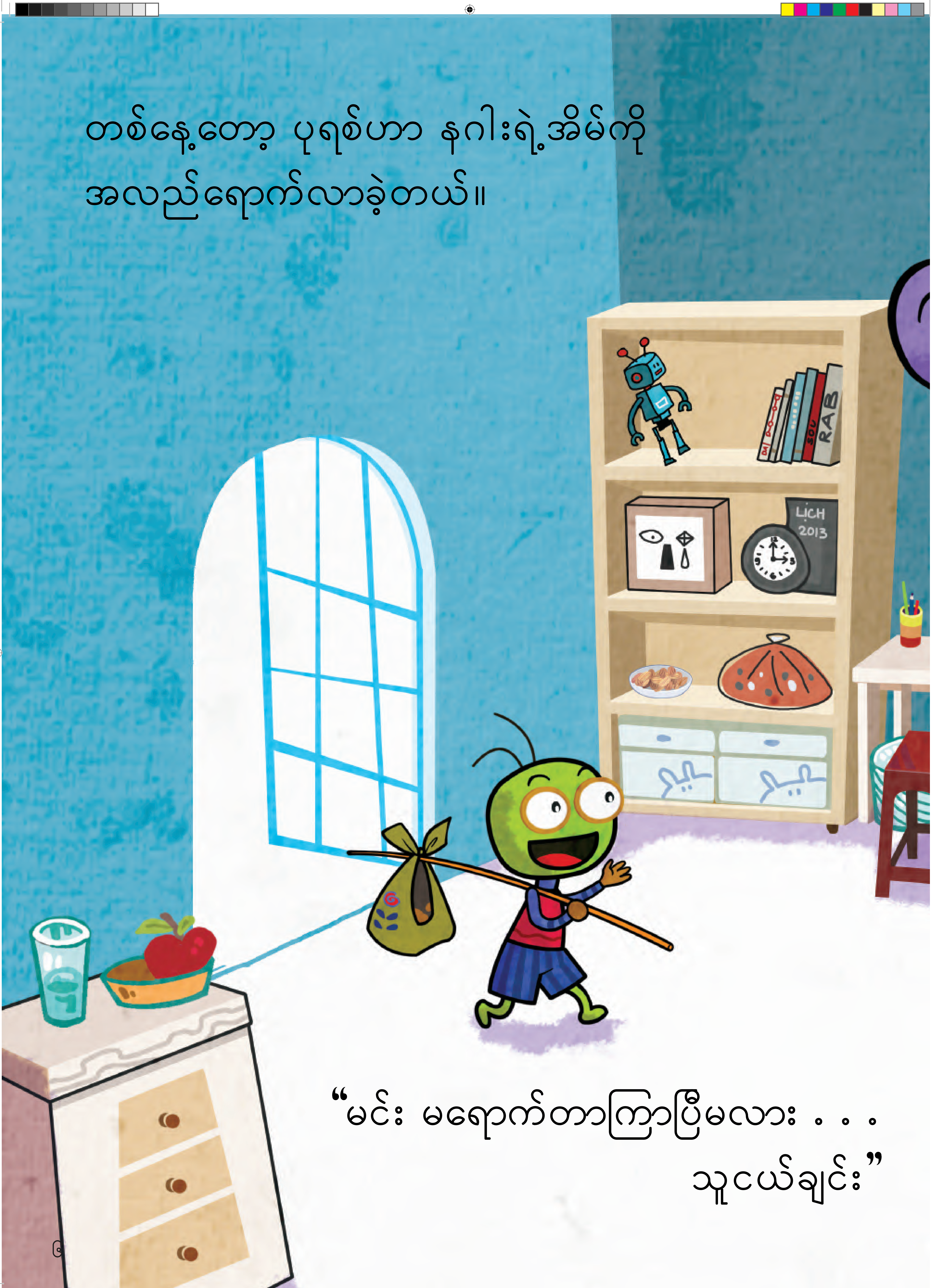
ထုတ်ဝေသူ –
ဒေါက်တာသန့်သော်ကောင်း (မှတ်ပုံတင်အမှတ် – ၀၀၂၂၀)
Myanmar Book Centre စာပေတိုက်
အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊
ရန်ကုန်မြို့။

Distributed by:
Myanmar Book Centre
အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊
ရန်ကုန်မြို့။
Tel: (951) 212 409, 221 271, (959) 731 477 32, 730 159 93
Fax: (951) 221 271
Email: info@myanmarbook.com
www.MyanmarBook.com

ငါ အိပ်လို့ မရဘူး

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 5 08/03/2022 07:44

တစ်နေ့တော့ ပုရစ်ဟာ နဂါးရဲ့အိမ်ကို
အလည်ရောက်လာခဲ့တယ်။




“မင်း မရောက်တာကြာပြီမလား . . .
သူငယ်ချင်း”



VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 6
08/03/2022 07:44

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 7 08/03/2022 07:44

ညအိပ်ညနေလာတဲ့ ပုရစ်က
"ငါ သိပ်ပင်ပန်းနေပြီ။ ငါ့ကို မနှိုးနဲ့နော်။
ဟုတ်ပြီလား" လို့ ပြောလိုက်တယ်။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 8 08/03/2022 07:44

ကောင်းပြီလေ!



VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 9 08/03/2022 07:44

ပုရစ်က စတင်ပြီး ဟောက်ပါတော့တယ်။
နဂါးခမျာ အိပ်လို့ မရတော့ဘူးပေါ့။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 10 08/03/2022 07:44

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 11 08/03/2022 07:44

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 12 08/03/2022 07:44

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 13 08/03/2022 07:44

နဂါးခမျာ အိပ်ဖို့ကြိုးစားရင်း လူးလိမ့်နေရတော့တယ်။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 14 08/03/2022 07:44

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 15 08/03/2022 07:44

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 16 08/03/2022 07:44

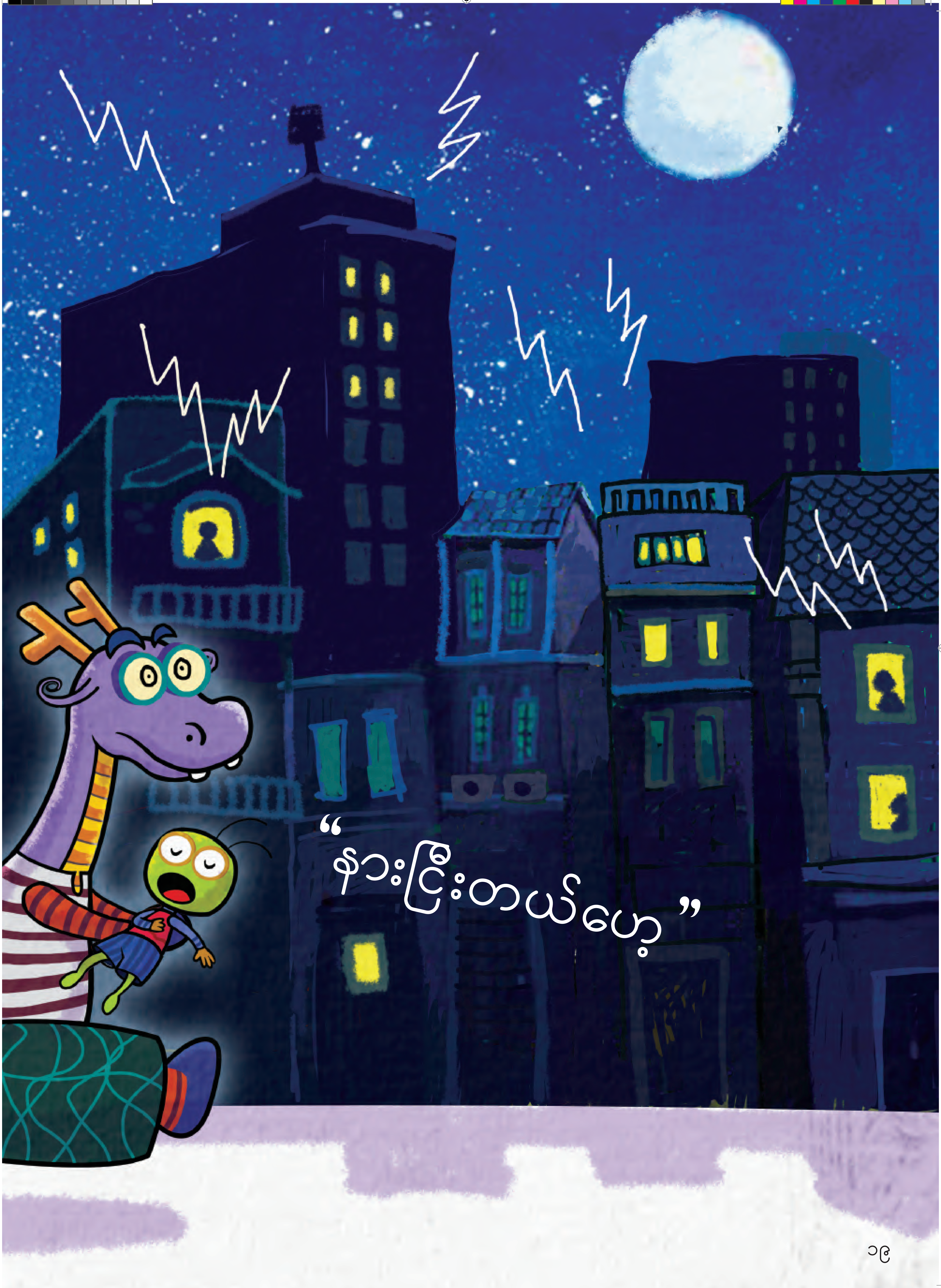
နောက်တော့ ပုရစ်ကို အိမ်အပြင်မှာ
ထုတ်ထားဖို့ နဂါးက ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။



VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 17 08/03/2022 07:44

ဒါပေမယ့် ပုရစ်ရဲ့ဟောက်သံကြောင့် တစ်မြို့လုံး လန့်နိုးကုန်ကြတယ်။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 18 08/03/2022 07:44






VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 19 08/03/2022 07:44

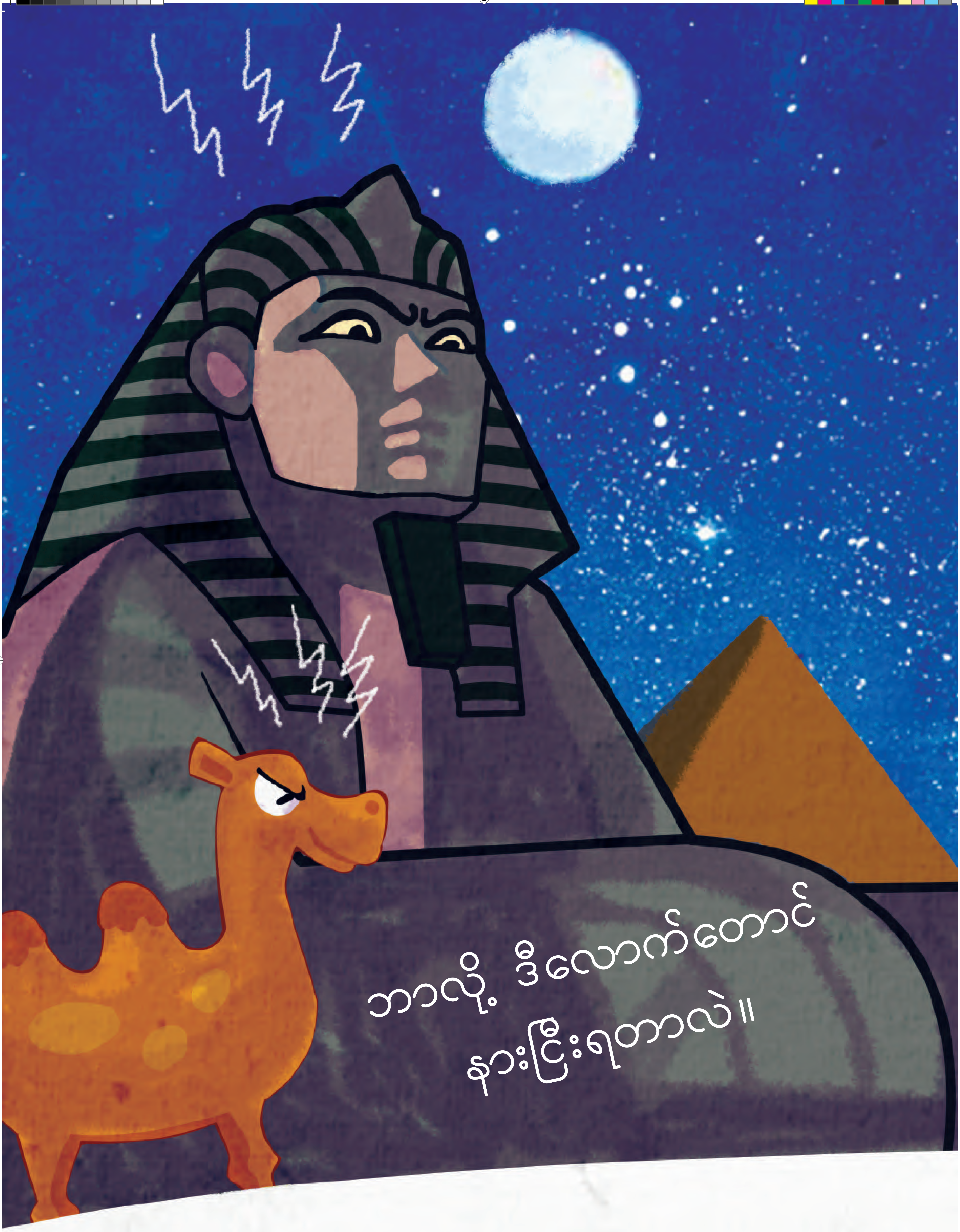
VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 20 08/03/2022 07:44

တောနက်ကြီးတစ်ခုလုံးလည်း
လန့်နိုးကုန်ကြတယ်။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 21 08/03/2022 07:45

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 22 08/03/2022 07:45

သမုဒ္ဒရာကြီးတစ်ခုလုံးလည်း
လန့်နိုးကုန်ကြပြန်တယ်။

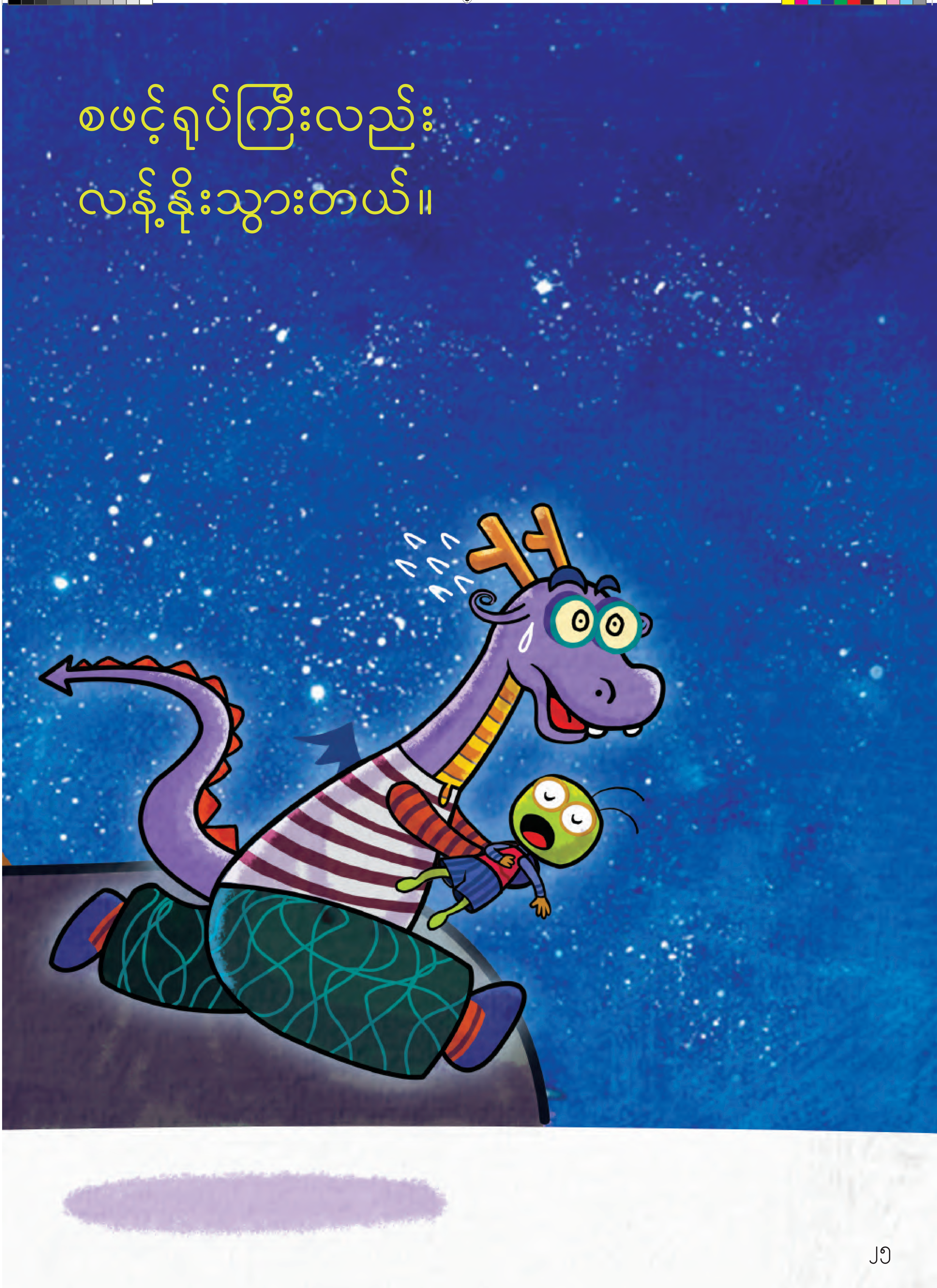


ဘာလို့ ဒီလောက်တောင်
နားငြီးရတာလဲ။



VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 24 08/03/2022 07:45

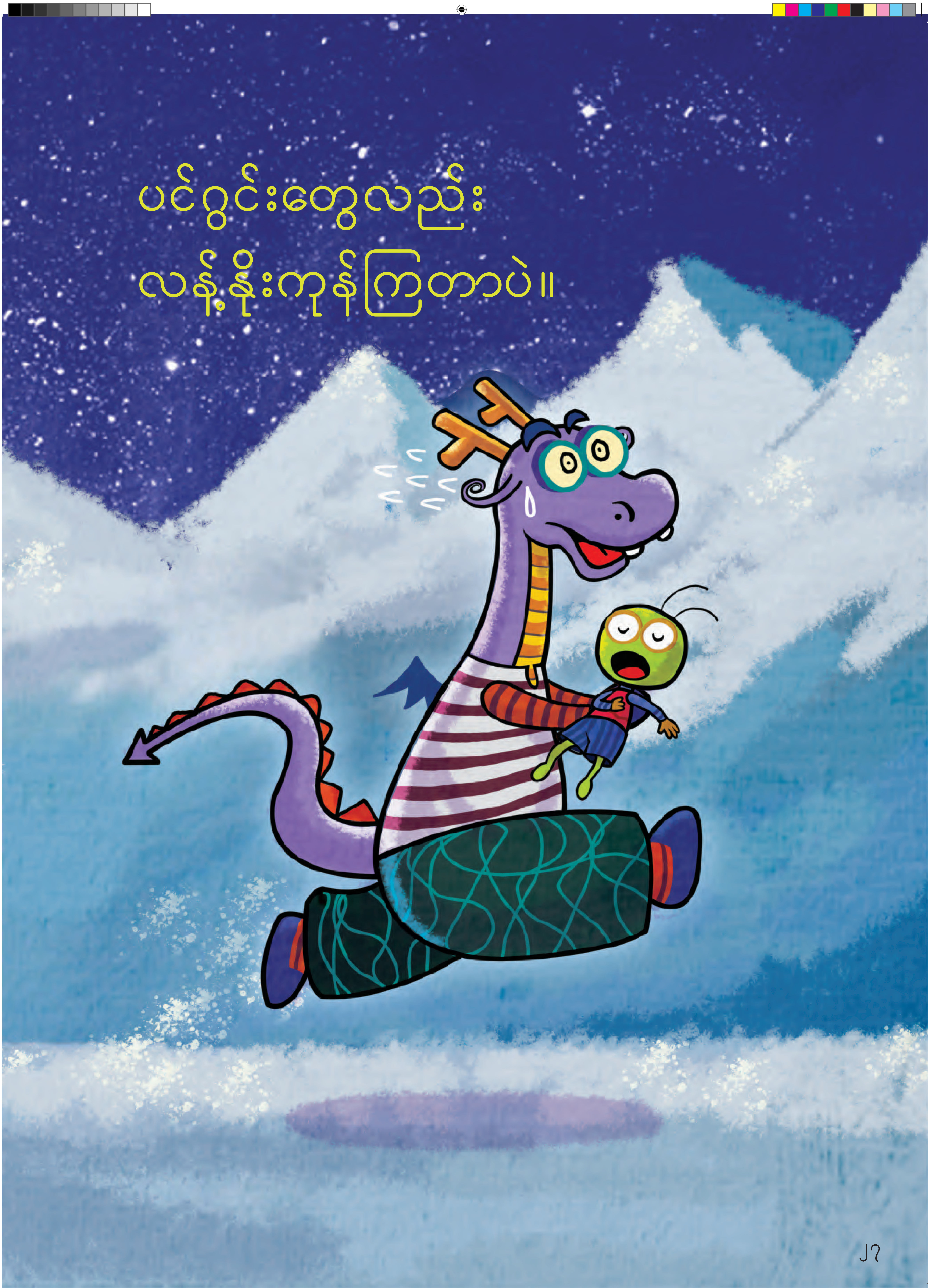
စဖင့်ရုပ်ကြီးလည်း
လန့်နိုးသွားတယ်။



သိပ်ကို နားငြီးစရာကောင်းနေပါလား။



VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 26 08/03/2022 07:45



ပင်ဂွင်းတွေလည်း
လန့်နိုးကုန်ကြတာပဲ။



VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 27 08/03/2022 07:45

ညည့်နက်နက်ကြီးထဲမှာ
နဂါးက ပုရစ်ကို အိမ်ပြန်
သယ်လာခဲ့ရတယ်။



VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 28 08/03/2022 07:46

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 29 08/03/2022 07:46

အိပ်ရာပေါ် ပြန်ရောက်လာတဲ့အထိ
ပုရစ်ဟာ ဟောက်နေတုန်းပဲ။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 30 08/03/2022 07:46

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 31 08/03/2022 07:46

နဂါးခများလည်း သိပ်ပင်ပန်းလာတာကြောင့်
တချိုးတည်း အိပ်ပျော်သွားတယ်။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 32 08/03/2022 07:46

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 33 08/03/2022 07:46

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 34
08/03/2022 07:46

နဂါးရဲ့ဟောက်သံအကျယ်ကြီးကြောင့်
ပုရစ်ဟာ လန့်နိုးလာခဲ့တယ်။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 35 08/03/2022 07:46

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 36 08/03/2022 07:46

မရဘူး

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 37 08/03/2022 07:46

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 38 08/03/2022 07:46

Cricket is having a sleepover at Dragon's house, but there's a problem — Cricket is a loud snorer! His snoring is keeping Dragon awake. What will Dragon do?

Nguyễn Thế Linh သည် လက်ရှိတွင် အနုပညာတက္ကသိုလ်၌ ပညာဆည်းပူးနေပြီး Mat Troi Nho နှင့် Kim Dong အပါအဝင် ကလေးမဂ္ဂဇင်းများစွာအတွက် သရုပ်ဖော်ပုံရေးဆွဲခြင်းကို လုပ်ကိုင်နေသည်။ သူသည် ခရီးသွားခြင်း၊ ပုံဆွဲခြင်း၊ စာဖတ်ခြင်းနှင့် ကလေးများအတွက် ကာတွန်းရေးဆွဲခြင်းတို့ဖြင့် ပျော်ရွှင်မှုကို ရှာဖွေနေသူတစ်ဦးဖြစ်သည်။ သူ၏ သရုပ်ဖော်စာအုပ်များမှ ကလေးများအတွက် ပျော်ရွှင်စရာများနှင့် ဗဟုသုတများကို ရရှိလိမ့်မည်ဟု မျှော်လင့်ထားသည်။

အပေါက်သန်တဲ့ပုရစ်ဟာ နဂါးရဲ့အိမ်ကို ညအိပ်လာရင်း ပြဿနာတက်တော့တယ်။ ပုရစ်ဟောက်သံကြောင့် နဂါးခမျာ မျက်စိကြောင်နေခဲ့ရတယ်။ နဂါး ဘာများ ဆက်လုပ်လိမ့်မလဲ။

VN-LLP-15-CO-0006-ICantSleep_MM.indd 40 08/03/2022 07:46